

2002年6月5日(星期三)  
立法會會議席上  
曾鈺成議員就“解決‘過關難’問題”  
提出的議案

議案措辭

“由於香港與內地經貿活動及旅客往來迅速增長，尤其是近期內地來港旅客大幅增加，本港出入境口岸及各種配套設施均承受沉重壓力，旅客輪候過關時間大幅延長，阻礙兩地交往及影響香港聲譽；就此，本會促請政府：

- (一) 提升口岸通關能力，簡化出入境手續，積極推動‘一地兩檢’；
- (二) 增加人手，改善口岸設施；
- (三) 局部開放邊境禁區，完善直達口岸的道路網絡；及
- (四) 積極與內地政府磋商，研究擇地多關口岸，以配合未來港粵兩地交往的快速增長。”

(Translation)

**Motion on “Solving the problem of ‘prolonged immigration and customs clearance”  
to be moved by Hon Jasper TSANG Yok-sing  
at the Legislative Council meeting  
on Wednesday, 5 June 2002**

**Wording of the Motion**

“That, due to the rapid growth in economic and trade activities and in the flow of travellers between Hong Kong and the Mainland, particularly the recent surge of visitors from the Mainland, the border control points and various ancillary facilities in Hong Kong are under great pressure and travellers are waiting much longer for immigration and customs clearance, thereby hindering cross-border exchanges and affecting Hong Kong’s reputation; in this regard, this Council urges the Government to:

- (a) enhance the capacity of the border control points for immigration and customs clearance, streamline the clearance formalities and promote vigorously the co-location of immigration and clearance facilities;
- (b) deploy additional manpower and improve the facilities at the border control points;
- (c) open up part of the Frontier Closed Area and perfect the road network leading directly to the border control points; and
- (d) actively discuss with the Mainland authorities and explore the choice of sites for the designation of more border control points in order to cater for the future rapid increase in exchanges between Hong Kong and Guangdong Province.”